

Communiqué / Announcement / بيان

08.09.2023

Donations étrangères / Foreign donation / الأجنبيّة الهبات

Français:

Conformément aux dispositions du décret n° 88 du 24 septembre 2011 relatif aux organisations et aux associations et en particulier au chapitre 41 concernant l'acceptation de l'aide, des dons et des dons étrangers, l'association TUN'UP, qui dispose du numéro d'identification fiscale 1405713/J, vous informe qu'elle a accepté l'aide de l'association allemande appelée « Tun'Up Munich e.V. ». Cette aide s'élève à **5.500,000** dinars tunisiens effectuée par un virement bancaire du compte de l'association étrangère sur notre compte ouvert à la Banque nationale d'agriculture Menzah 9 sous le numéro 03122118010100381354 le 07/09/2023 afin de financer un projet éducatif pour des écoliers (rentrée scolaire 2023). L'association vous informe également qu'une correspondance publique va être envoyée au Secrétariat Général du Gouvernement tunisienne.

English:

In accordance with the provisions of Decree No. 88 of 24 September 2011 on organizations and associations in chapter 41 concerning the acceptance of aid, donations, and foreigner donations, the association TUN'UP, which has the tax identification number 1405713/J, informs you that it has accepted the assistance of the German association called "Tun'Up Munich e.V.". This assistance amounts to **5.500,000** Tunisian Dinars made by a bank transfer from the account of the foreign association on our account opened at the National Bank of Agriculture Menzah 9 under the number 03122118010100381354 the 07/09/2023 to finance an educational project for schoolchildren (Back to school 2023). The association also informs you that a public correspondence will be sent to the General Secretariat of the Tunisian Government.

العربية:

و حيث تطبيقاً لأحكام المرسوم عدد 88 المؤرخ في 24 سبتمبر 2011 و المتعلق بتنظيم الجمعيات و خاصة الفصل 41 منه فيما يخص قبول المساعدات و التبرعات و الهبات الأجنبية، يشرفنا اعلامكم بأن الجمعية قبلت مساعدة من جمعية أجنبية و هي جمعية ألمانية تدعى تون اب ميونخ ، و تتمثل المساعدة في مبلغ مالي و قدره **5500,000** دينار تونسي عن طريق تحويل بنكي من حساب الجمعية الأجنبية الى حسابنا المفتوح بالبنك الوطني الفلاحي فرع المنزه التاسع تحت عدد 03122118010100381354 بتاريخ 07/09/2023، و ذلك لتمويل مشروع توفير أدوات مدرسية لتلاميذ بجهة تونس و بنزرت. كما تعلمكم الجمعية أنه سيتم مراسلة الكتابة العامة للحكومة في الغرض